

ワイドコンバージョンレンズ

WIDE CONVERSION LENS
CONVERTISSEUR GRAND ANGLE
WEITWINKELVORSATZ

WCL-X70

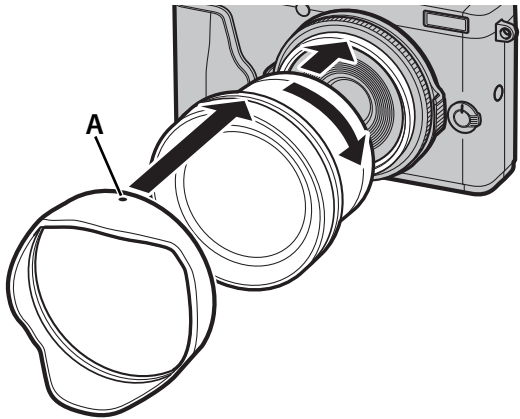


図 1/ Figure 1

日本語

X70のF値（レンズの明るさ）を変えずに、レンズの焦点距離を広角（0.75倍）に変換します。

安全にご使用いただくために

- 以下の内容をよくお読みの上、正しくご使用ください。
- お読みになったあとで、いつでも見られるところに必ず保管してください。

表示内容を見逃して誤った使い方をしたときに生じる危害や障害の程度を次の表示で説明しています。

	警告 この表示の欄は「死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容です。
	注意 この表示の欄は「障害を負う可能性または物的損害のみが発生する可能性が想定される」内容です。

お守りいただく内容の種類を次の絵表示で説明しています。	
	このような絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」内容です。
	このような絵表示は、してはいけない「禁止」内容です。
	このような絵表示は、必ず実行していただく「強制」内容です。

警告	
	レンズまたはカメラで直接太陽をみない。 失明や視力障害になる恐れがあります。
	分解や改造は絶対にしない（ケースは絶対に開けない）。 <small>分解禁止</small> 火災・感電の原因になります。 また、異常動作を起こしてケガの原因になります。

注意	
	油煙、湯気、湿気、ほこりなどが多い場所に置かない。 火災・感電の原因になることがあります。
	異常な高温になる場所に置かない。 窓を閉めきった自動車の中や、直射日光が当たる場所に置かないでください。 火災の原因になることがあります。
	小さいお子様の手の届くところに置かない。 けがの原因になることがあります。
	使用しない時は、レンズにキャップをつけ、太陽光のあたらない場所に保管する。 そのまま放置すると、太陽光が焦点を結び、火災などの原因になることがあります。
	レンズ前後のネジ部に触れない。 エッジでケガをすることがあります。
	落下などで破損した場合には使用しない。 エッジでケガをすることがあります。

ご使用前に

- カメラのファームウェアを最新バージョンに更新してください。
- 本ワイドコンバージョンレンズは、構造上X100シリーズには対応しておりません。

コンバージョンレンズの取り付けかた

- 1 カメラの電源をオフにします。
- 2 フロントリングをカメラから取りはずします。
フロントリングのはずし方はカメラの使用説明書（ 148）を参照してください。
- 3 コンバージョンレンズの前後のキャップをはずします。
- 4 カメラにコンバージョンレンズを取り付けます（図 1）。

5 レンズフードの指標（図 1：A）を真上にして、コンバージョンレンズにレンズフードをはめ込んで取り付けます。

コンバージョンレンズを使用するときは、カメラの撮影メニューの **ワイドコンバージョンレンズ**を **ON** にしてください。

コンバージョンレンズの取りはずしかた

- 1 カメラの電源をオフにします。
- 2 カメラからコンバージョンレンズを取りはずします。

コンバージョンレンズを使用しないときは、カメラの撮影メニューの **ワイドコンバージョンレンズ**を **OFF** にしてください。

お手入れと取り扱い上のご注意

- レンズ面の清掃は、ホコリを拭う程度にしてください。指紋がついたときは、柔らかい清潔な木綿の布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中心から外周へ渦巻状に、拭きムラ、拭き残りのないように注意して拭いてください。
- コンバージョンレンズを長期間使用しないときは、カビやサビを防ぐために、高温多湿のところを避けて保管してください。また、直射日光のあたるところ、ナフタリンや樟脳のあるところも避けてください。
- ストープの前など、高温になるところに置かないでください。極端に温度が高くなると、製品が変形することがあります。
- コンバージョンレンズを取り付けるときやご使用になる際には、衝撃を与えないように充分ご注意ください。
- 保管の際には必ずコンバージョンレンズの前後にキャップを取り付けてください。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズを持ってカメラを持ち運ばないでください。
- レンズフードを取り付ける際は、レンズ面に触れないでください。画質劣化の原因になります。
- レンズフードを取り付ける際は、指標（図 1：A）を真上にしてはめ込んでください。取り付け位置がずれていると、撮影時にレンズフードが映り込んでしまうことがあります。
- レンズフードはゴム製です。無理に変形したり、変形した状態のままにしておいたりすると、正常な形状に戻らなくなる場合がありますので、保管時などはご注意ください。
- カメラの内蔵フラッシュを使用して撮影すると、画像の一部が暗くなる場合があります。専用外部フラッシュのご使用をおすすめします。

主な仕様

倍率	: 約 0.75 倍
レンズ構成	: 3 群 4 枚（ガラス製）
外形寸法	: Φ 65.6mm × 42.8mm
質量	: 約 192g
付属品	: レンズキャップ（前、後）、 レンズフード、 レンズポーチ
フィルター径	: Φ 62mm

ENGLISH

Reduces the focal length of the X70 (by 0.75×) for a wider angle without affecting the lens f-number (lens speed).

To ensure that you use the conversion lens safely:

- While every care has been taken to ensure that this product is safe, read the instructions provided below to ensure that you use the product correctly.
- After reading these instructions, be sure to keep them handy for future reference.

The icons shown below are used in this document to indicate the severity of the injury or damage that can result if the information indicated by the icon is ignored and the product is used incorrectly as a result.

	This icon indicates that death or serious injury can result if the information is ignored.
WARNING	
	This icon indicates that personal injury or material damage can result if the information is ignored.
CAUTION	

The icons shown below are used to indicate the nature of the instructions which are to be observed.

	Triangular icons tell you that this information requires attention (“Important”).
	Circular icons with a diagonal bar tell you that the action indicated is prohibited (“Prohibited”).
	Filled circles with an exclamation mark indicate an action that must be performed (“Required”).

WARNING	
	<i>Do not view the sun through the lens or camera viewfinders.</i> Failure to observe this precaution can cause permanent visual impairment.
	<i>Do not disassemble (do not open the case).</i> Failure to observe this precaution can cause fire, electric shock, or injury due to product malfunction.

CAUTION	
	<i>Do not use or store in locations that are exposed to oil fumes, steam, high humidity, or dust.</i> Failure to observe this precaution can cause fire or electric shock.
	<i>Do not leave in direct sunlight or in locations subject to very high temperatures, such as in a closed vehicle on a sunny day.</i> Failure to observe this precaution can cause fire.
	<i>Keep out of the reach of small children.</i> This product could cause injury in the hands of a child.
	<i>When the product is not in use, replace the lens caps and store out of direct sunlight.</i> Sunlight focused by the lens can cause fire or burns.
	<i>Do not touch the threads at the front or rear of the lens.</i> The edges could cause injury.
	<i>Cease use if the lens is damaged.</i> Broken edges could cause injury.

Before Use

- Update the camera firmware to the latest version.
- This wide conversion lens is structurally incompatible with X100-series cameras.

Attaching the conversion lens

- 1 Turn off the camera.
- 2 Remove the front ring from the camera as described on page 129 of the camera manual.
- 3 Remove the lens caps on the front and rear of the conversion lens.
- 4 Attach the conversion lens to the camera (Figure 1).
- 5 Mount the lens hood on the conversion lens with the index (“A” in Figure 1) uppermost.

When using the conversion lens, select **ON** for **WIDE CONVERSION LENS** in the camera shooting menu.

Note
Be careful not to drop the conversion lens or camera when attaching/removing the conversion lens.

Removing the conversion lens

- 1 Turn off the camera.
- 2 Remove the conversion lens from the camera.

When the conversion lens is not in use, select **OFF** for **WIDE CONVERSION LENS** in the camera shooting menu.

Notes on use

- Use a blower to remove dust and lint from the lens surfaces. To remove smudges and fingerprints, apply a small amount of ethanol or lens cleaner to a soft, clean cotton cloth or lens-cleaning tissue and clean from the center outwards using a circular motion, taking care not to leave smears or touch the glass with your fingers.
- If the lens will not be used for an extended period, store it in a cool, dry location to prevent mold and rust. Do not store in direct sunlight or with naphtha or camphor moth balls.
- Leaving the lens in extremely hot locations could cause damage or warping.
- Do not subject to strong physical shocks.
- Always place the lens caps on the front and rear of the conversion lens when storing.
- After attaching the conversion lens, do not carry the camera by holding the conversion lens.
- Touching the lens surface when attaching the lens hood may adversely affect image quality.
- The lens hood may appear in photographs if not mounted with the index (“A” in Figure 1) uppermost.
- The lens hood is made of rubber and may not regain its original shape if deformed for prolonged periods. Observe caution when storing the hood.
- Shadows may appear in photos taken with the camera’s built-in flash. We recommend using an optional external flash unit designated for use with your camera.

Specifications

Magnification	: Approx. ×0.75
Lens configuration	: 4 lenses in 3 groups
Dimensions	: ø65.6mm (2.6in.)×L42.8mm (1.7in.)
Weight	: Approx. 192g (6.8oz.)
Accessories	: Lens caps (front and rear), Lens hood, Lens pouch
Filter diameter	: ø62mm

FRANÇAIS

Réduit la longueur focale du X70 (de 0,75x) afin d'obtenir un plus grand angle sans modifier l'ouverture de l'objectif (luminosité de l'objectif).

Pour utiliser convertisseur grand angle en toute sécurité :

- Bien qu'un soin tout particulier ait été apporté pour garantir la sécurité de ce produit, lisez les instructions fournies ci-dessous pour l'utiliser correctement.
- Après avoir lu ces instructions, veuillez les conserver à portée de la main pour référence ultérieure.

Les icônes illustrées ci-dessous sont utilisées dans ce document pour indiquer le degré de gravité des blessures ou dommages qui peuvent se produire si vous n'observez pas les informations indiquées par l'icône et donc utilisez ce produit de manière incorrecte.

AVERTISSEMENT Cette icône indique que le fait de ne pas observer les informations mentionnées peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION Cette icône indique que le fait de ne pas observer les informations mentionnées peut provoquer des blessures ou endommager le matériel.

Les icônes illustrées ci-dessous sont utilisées pour indiquer la nature des instructions que vous devez observer.

Les icônes triangulaires vous indiquent que ces informations nécessitent votre attention (« Important »)

Les icônes circulaires barrées en diagonale vous indiquent que l'action indiquée est interdite (« Interdit »)

Les cercles pleins indiquent un point d'exclamation vous indiquent que l'action doit être réalisée (« Requis »).

⚠️ AVERTISSEMENTS	
⊘	Ne regardez pas le soleil à travers l'objectif ou le viseur de l'appareil photo. Le non-respect de cette précaution pourrait entraîner une déficience visuelle permanente.
⊘	Ne le démontez pas (n'ouvrez pas son boîtier). Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des blessures par le mauvais fonctionnement du produit.

⚠️ ATTENTION	
⊘	N'utilisez pas ce produit ou ne le rangez pas dans des endroits exposés à des vapeurs d'essence, de la vapeur, une humidité élevée ou de la poussière. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou une décharge électrique.
⊘	Ne le laissez pas en plein soleil ou dans des endroits exposés à des températures très élevées, comme dans un véhicule fermé par grand soleil. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.
!	Conservez-le hors de la portée des enfants en bas âge. Il peut provoquer des blessures s'il est laissé dans les mains d'un enfant.
⚠️	Lorsque vous photographiez un sujet à contre-jour, gardez le soleil à l'extérieur du cadre. Les rayons du soleil focalisés par l'objectif peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.
⚠️	Ne touchez pas les filetages à l'avant ou à l'arrière de l'objectif. Les bords pourraient provoquer des blessures.
⚠️	Cessez toute utilisation si l'objectif est endommagé. Des bords cassés pourraient provoquer des blessures.

Avant toute utilisation

- Mettez à jour le firmware de l'appareil photo.
- Ce convertisseur grand angle est structurellement incompatible avec les appareils photo de la série X100.

Mise en place de l'objectif convertisseur

- Eteignez l'appareil photo.
- Retirez la bague frontale de l'appareil photo comme indiqué à la page 129 du manuel de l'appareil photo.
- Retirez les bouchons d'objectif situés à l'avant et l'arrière du convertisseur.
- Fixez le convertisseur sur l'appareil photo (Figure 1).
- Fixez le parasoleil d'objectif sur le convertisseur en positionnant le repère (« A » sur la Figure 1) vers le haut.

Lorsque vous utilisez le convertisseur, sélectionnez **OUI** pour **BONNETTE CORRECT.** dans le menu prise de vue de l'appareil photo.

Remarque
Veuillez à ne pas faire tomber le convertisseur ni l'appareil photo lorsque vous fixez ou retirez le convertisseur.

Retrait de l'objectif convertisseur

- Eteignez l'appareil photo.
- Retirez le convertisseur de l'appareil photo.

Lorsque vous n'utilisez pas le convertisseur, sélectionnez **NON** pour **BONNETTE CORRECT.** dans le menu prise de vue de l'appareil photo.

Remarques sur l'utilisation

- Utilisez une soufflette pour retirer la poussière et les peluches des surfaces optiques. Pour effacer les taches et les traces de doigt, utilisez un tissu de coton propre et doux, imprégné d'un peu d'éthanol ou de nettoyant pour objectif, ou bien une lingette nettoyante pour objectif, et nettoyez d'un mouvement circulaire du centre vers l'extérieur, en prenant soin à ne pas laisser de taches, ni à toucher le verre avec les doigts.
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'objectif avant longtemps, rangez-le dans un endroit frais et sec pour éviter la formation de moisissure et de rouille. Ne le rangez pas à la lumière directe du soleil, ni avec de la naphthaline ou de l'antimite.
- Laisser l'objectif dans des endroits extrêmement chauds peut l'endommager ou le déformer.
- Ne lui faites pas subir de chocs violents.
- Placez toujours le capuchon sur le convertisseur avant de le ranger.
- Après avoir fixé le convertisseur, ne portez pas l'appareil photo par le convertisseur.
- Tout contact avec la surface de l'objectif lors de la fixation du parasoleil peut nuire à la qualité d'image.
- Le parasoleil peut être visible sur les photos si le repère (« A » sur la Figure 1) n'est pas positionné vers le haut.
- Le parasoleil est en caoutchouc et peut ne pas retrouver sa forme d'origine s'il est déformé pendant de longues périodes. Soyez vigilant lorsque vous rangez le parasoleil.
- Des ombres peuvent être visibles sur les photos prises avec le flash intégré de l'appareil photo. Nous vous recommandons d'utiliser un flash externe (en option) préconisé pour votre appareil photo.

Spécifications

Grossissement	: Environ 0,75x
Configuration de l'objectif	: 4 objectifs en 3 groupes
Dimensions	: ø65,6 mm x 42,8 mm (L)
Poids	: Environ 192 g
Accessoires	: Bouchons d'objectif (avant et arrière), Pare-soleil, Etui d'objectif
Diamètre du filtre	: ø62 mm

DEUTSCH

Reduziert die Brennweite des X70 (um das 0,75-fache) und ermöglicht einen größeren Bildwinkel, ohne dass der Blendenwert des Objektivs (die Lichtstärke) beeinflusst wird.

Für schadlosen Gebrauch des Objektivvorsatzes:

- Obwohl höchste Sorgfalt verwendet wurde, um die Sicherheit dieses Gerätes zu gewährleisten, lesen Sie die unten aufgeführten Anweisungen, um sicherzustellen, dass Sie dieses Gerät ordnungsgemäß verwenden.
- Bewahren Sie diese Anweisungen nach dem Lesen in Reichweite auf, um jederzeit wieder darauf Bezug nehmen zu können.

In diesem Dokument werden die folgenden Symbole verwendet. Sie zeigen den Schweregrad der Verletzungen oder Sachbeschädigungen an, die entstehen können, wenn die mit dem Symbol markierte Information ignoriert wird und das Produkt als Folge davon nicht korrekt benutzt wird.

⚠️ WARNUNG Dieses Symbol zeigt an, dass die Nichtbeachtung der Informationen zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

⚠️ VORSICHT Dieses Symbol zeigt an, dass die Nichtbeachtung der Informationen zu Verletzungen oder Sachbeschädigung führen kann.

Die folgenden Symbole zeigen die Art der zu beachtenden Anweisungen an.

⚠️ Dreieckige Symbole weisen den Benutzer auf eine Information hin, die beachtet werden muss („Wichtig“).

⊘ Kreisförmige Symbole mit einem diagonalen Strich weisen den Benutzer darauf hin, dass die angegebene Aktion verboten ist („Verboten“).

! Gefüllte Kreise mit einem Ausrufezeichen weisen den Benutzer darauf hin, dass eine Aktion durchgeführt werden muss („Erforderlich“).

⚠️ WARNUNG	
⊘	Sehen Sie beim Blick durch das Objektiv oder die Sucher der Kamera nicht direkt in die Sonne. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme besteht die Gefahr einer dauerhaften Schädigung des Sehvermögens.
⊘	Nicht auseinandernehmen (nicht das Gehäuse öffnen). Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand, einem Stromschlag oder einer Verletzung aufgrund einer Fehlfunktion des Produktes führen.

⚠️ VORSICHT	
⊘	Verwenden und lagern Sie es nicht an Orten, an denen es Öldünsten, Dampf, hoher Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt ist. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand oder Stromschlag führen.
⊘	Nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt lassen. Nicht an Orten lassen, die sehr hohen Temperaturen ausgesetzt sind, wie z. B. in einem geschlossenen Fahrzeug an einem sonnigen Tag. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand führen.
!	Außerhalb der Reichweite von Kleinkindern aufbewahren. Das Produkt könnte zu Verletzungen führen, wenn es in Kinderhände gerät.
⚠️	Wenn das Produkt nicht benutzt wird, bringen Sie die Objektivdeckel an und lagern Sie es vor direktem Sonnenlicht geschützt. Im Objektiv gebündelte Sonneneinstrahlung kann einen Brand oder Verbrennungen verursachen.
⚠️	Berühren Sie nicht die Gewinde an der Vorder- oder Rückseite des Objektivs. Die Kanten können Verletzungen verursachen.
⚠️	Verwenden Sie das Objektiv nicht, wenn es beschädigt ist. Gebrochene Kanten können Verletzungen verursachen.

Vor Gebrauch

- Aktualisieren Sie die Firmware der Kamera auf die neueste Version.
- Der Weitwinkel-Konverter ist strukturell nicht mit den Kameras der X100-Serie kompatibel.

Anbringen der Objektivkonverter

- Schalten Sie die Kamera aus.
- Entfernen Sie den Frontring, wie auf Seite 129 im Kamera-Handbuch beschrieben, von der Kamera.
- Nehmen Sie die Kappen vorne und hinten vom Objektivkonverter ab.
- Bringen Sie das Objektiv zur Kamera (Abbildung 1).
- Bringen Sie die Gegenlichtblende so am Konverter an, dass die Markierung („A“ in Abbildung 1) nach oben zeigt.

Wählen Sie **AN** für **WEITWINKELKONV.** im Kamera-Aufnahmemenü, wenn Sie die Konverterlinse verwenden.

Hinweis
Achten Sie beim Anbringen/Abnehmen des Objektivkonverters sorgfältig darauf, dass der Objektivkonverter oder die Kamera nicht herunterfällt.

Abnehmen der Objektivkonverter

- Schalten Sie die Kamera aus.
- Nehmen Sie das Objektiv von der Kamera ab.

Wählen Sie **AUS** für **WEITWINKELKONV.** im Kamera-Aufnahmemenü, wenn die Konverterlinse nicht verwendet wird.

Hinweise zum Betrieb

- Verwenden Sie ein Gebläse, um Staub und Flusen von den Oberflächen des Objektivs zu entfernen. Geben Sie zum Entfernen von Schmutzflecken und Fingerabdrücken eine kleine Menge Ethanol oder Objektivreiniger auf ein weiches sauberes Baumwolltuch oder Objektivreinigungstuch und reinigen Sie in einer kreisförmigen Bewegung von der Mitte zu den Rändern hin. Achten Sie darauf, keine Schlieren zu hinterlassen und das Glas nicht mit den Fingern zu berühren.
- Lagern Sie das Objektiv an einem kühlen, trockenen Ort, wenn es für längere Zeit nicht benutzt werden soll, um die Bildung von Schimmel und Rost zu verhindern. Lagern Sie es nicht in direktem Sonnenlicht oder zusammen mit Mottenkugeln auf Naphtha- oder Campherbasis.
- Wenn das Objektiv an sehr heißen Orten gelassen wird, kann dies zu Schäden oder Verkrümmungen führen.
- Setzen Sie sie keinen harten Stößen aus.
- Setzen Sie bei Nichtverwendung stets die Schutzkappen auf das Objektiv.
- Wenn der Objektivkonverter angebracht ist, tragen Sie die Kamera nicht am Konverter.
- Das Berühren der Frontlinse beim Anbringen der Gegenlichtblende kann die Bildqualität negativ beeinflussen.
- Die Gegenlichtblende kann auf Fotos zu sehen sein, wenn sie nicht mit der Markierung („A“ in Abbildung 1) nach oben aufgesetzt wird.
- Die Gegenlichtblende ist aus Gummi und nimmt möglicherweise nicht wieder ihre ursprüngliche Form ein, wenn sie über lange Zeit verformt worden ist. Seien Sie vorsichtig beim Lagern der Blende.
- Bei Fotos, die mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera aufgenommen werden, können Schatten auftreten. Wir empfehlen die Verwendung eines optionalen externen Blitzgeräts, das für die Verwendung mit Ihrer Kamera geeignet ist.

Technische Daten

Faktor	: Ca. x0,75
Objektivkonstruktion	: 4 Linsen in 3 Gruppen
Abmessungen	: ø65,6 mm x L42,8 mm
Gewicht	: Ca. 192 g
Zubehör	: Objektivdeckel (vorne und hinten), Gegenlichtblende, Objektivtasche
Filterdurchmesser	: ø62 mm

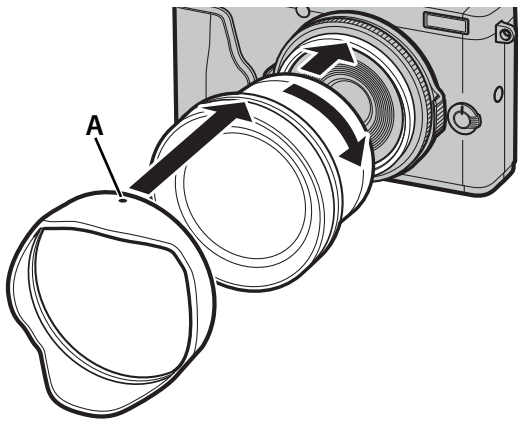


Figure 1/Abbildung 1